

Code 1246/1256

HEOSafe® Fiat Ducato 230, Peugeot Boxer, Citroën Jumper 1994-2002

**Code 12146/12156**

HEOSafe® Fiat Ducato 244, Peugeot Boxer, Citroën Jumper 2002 - 2006



- Montage mit vorhandenen Schrauben an den Türgriff.
- Assembly with the screws of the door handle.
- Assemblage avec les vis disponibles dans la poignée de porte.
- Montage met de beschikbare schroeven in het deurhandvat.

(DE) BEDIENUNGSANLEITUNG:

- Durch das Hineindrücken und anschließend Drehen des Knopfes wird das Schließsystem entriegelt oder verriegelt.
- Der Drehknopf arretiert automatisch sobald der Riegel vollständig heraus oder hinein ist.
- 1256: Die Tür verriegeln durch Drehen des Knopfes. Arretierungsbolzen rastet selbständig ein, sobald der Riegel ganz herausgefahren ist. Durch Schlüsselbetätigung wird der Drehknopf entarretiert. Die Tür kann entriegelt werden durch Drehen des Drehknopfes.
- 12156: Durch das Drehen des Schlüssels, blockiert man den aktuellen Stand des Drehknopfes: entriegelt oder verriegelt.

MONTAGEANLEITUNG:

- Mit einem 5 mm Inbusschlüssel die Schrauben am Türgriff herausdrehen; für 12146 und 12156 ein Torx Werkzeug (TX30) benutzen.
- Das Riegelschloss zwischen Türgriff und Tür schieben.
- Die Schrauben wieder festdrehen

2

WICHTIGER EINBAUHINWEIS:

Nach der Montage, schließen Sie die Tür langsam und achten darauf, dass das **HEOSafe®** Schloss „sauber“ an der Gummidichtung vorbeigeht.

Wenn der Abstand sehr gering ist oder die Gummidichtung sogar nach innen steht, kann die Gummidichtung durch das Einklemmen zwischen Schloss und Türrahmen (B-Säule) beschädigt werden.

Das sollten Sie vermeiden und folgende Maßnahmen müssen getroffen werden:

- Prüfen Sie ob die Dichtung richtig sitzt.
- Wenn die Dichtung richtig eingebaut ist, ziehen Sie die Dichtung von dem Rahmen ab und biegen Sie mit Hilfe einer Zange die Blechkante im Bereich des Schlosses. Die Dichtung wird so nach innen versetzt und wird nicht mehr beschädigt.
- Falls Sie den Riegel nicht schließen können oder der Abstand zwischen Riegel und B-Säule zu groß ist, müssen Sie die Tür richtig einstellen.

Bitte beachten bei 12146 und 12156:

In unserem Lieferumfang finden Sie ein zusätzliches Gummiprofil.

Beim Fahrerhaus Fiat Ducato 244, ab Baujahr 2005 kann eine doppelte Dichtung vorhanden sein. Wenn hier das **HEOSafe®** Schloss an die Gummidichtung der Tür nicht vorbeigeht gehen Sie wie folgt vor und benutzen die o.g. Zusatzteile:

- Um das Schloss zu montieren, muss man in dem Bereich wo das Schloss angebracht wird, die Gummidichtung bis zum Klemmprofil 70 mm sauber abschneiden (Bild 1).
- In die Hohlräume der Dichtung die Gummistöpsel hineindrücken (oben und unter – Bild 2/3).
- Anschließend das Gummiprofil an das Klemmprofil kleben (Bild 4/5).

Kleber ist nicht im Lieferumfang enthalten; wir empfehlen einen Kautschuk oder Universalkleber.

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen natürlich gerne zur Verfügung: www.heosolution.de

(GB) INSTRUCTIONS FOR USE:

- Push the knob down and turn it to close or open the door.
- The turning knob blocks as soon as the lock is closed or unlocked completely.
- 1256: The door is locked by turning the knob. The locking bolt locks automatically, as soon as the locking bar is completely out. Using the key you can set the lock free and by turning the knob you can open the door (the lock bar is inside the lock housing now).
- 12156: Turning the key fixes the current position of the turning knob: locked or unlocked.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS:

- Remove the screws from the door handle with a 5 mm Allen key®; for the locks 12146 and 12156 use a Torx equipment TX30.
- Position the lock between the door frame and door handle.
- Tighten the screws again.

IMPORTANT INSTRUCTION FOR USE:

After finishing the assembly, close the door carefully and pay attention the **HEOSafe®** Lock passes the rubber seal without any difficulty.

If the distance is only very small or if the rubber seal is even pushed inwards, the seal can be damaged between the door frame and lock.

This should be avoided and following measures should be taken:

- Check if the rubber seal has been positioned correctly.
- If the rubber seal is correctly on its place, remove the seal from the frame and bent at the height of the lock the metal frame inwards by using a pair of pincers. The rubber seal is relocated and can no longer be damaged.
- If the bolt can't be closed or if the distance between bolt and B pillar is too large, the door needs to be adjusted.

Attention for the locks 12146 and 12156:

In the contents of delivery you find an additional rubber seal.

For the cabin's driver Fiat Ducato 244 constructed from 2005 onwards, it can be possible that there is a double rubber seal. In this case continue as follows by using the additional parts:

- Before mounting the **HEOSafe®** lock, cut out the double rubber seal carefully at the height of the place where the lock will be about 70 mm of till you reach the rubber profile. (picture 1).
- Push into the empty space the rubber stopper (at the top and bottom – picture 2/3).
- Glue the rubber seal onto the rubber profile (picture 4/5).

Glue is not included in the contents. We recommend to you special rubber or universal glue.

For any further information, we remain at your entire service: www.heosolution.de

(FR) MODE D'EMPLOI

- En appuyant sur le bouton tournant, on ferme ou ouvre la portière.
- Le bouton tournant se bloque automatiquement dès que le verrou à pêne dormant est complètement dévisser ou visser.
- 1256: La serrure est fixée par tourner le bouton (la cheville ferme la serrure automatiquement). En utilisant la clé vous mettez la serrure «libre». En tournant le bouchon de nouveau le verrou ne bloque plus la serrure et la portière peut être ouverte.
- 12156: En tournant la clé, on bloque la position du verrou: fermé ou ouvert.

NOTICE DE MONTAGE

- Enlevez la poignée de porte et dévissez la vis avec une clé Allen 5 mm; pour les serrures 12146 et 12156 dévissez les vis avec une clé TORX (TX30).
- Positionnez la serrure **HEOSafe®** entre l'appuie-bras et la portière.
- Fixez la serrure de nouveau avec le vis disponible (clé Allen® 5 mm).

CONSEIL DE MONTAGE IMPORTANT

Après le montage, fermez la portière lentement et faites attention que la serrure passe le joint de caoutchouc sans problèmes.

Si la distance est très étroite ou même si le joint de caoutchouc est dirigé vers l'intérieur, le joint peut être abîmé pour que le joint puisse être coincé entre la serrure et l'encadrement de la porte (pilier B de la carrosserie). Dans ce cas, prenez les mesures suivantes:

- Vérifiez si le joint de caoutchouc est correctement positionné.
- Quand le joint est à sa place, enlevez-le et en utilisant des tenailles, fléchissez le rebord de métal en hauteur de la serrure à l'extérieur. Le joint de caoutchouc se déplace vers l'intérieur. Le joint est protégé contre l'endommagement.
- Quand la distance entre le verrou et le pilier B est trop grande ou si on ne peut pas fermer le verrou, ajustez la portière ou faites le régler par une femme/un homme de métier.

Attention pour les serrures 12146 et 12156:

Dans le contenu de la livraison vous trouvez un joint en caoutchouc additionnel.

Pour la cabine du conducteur du Fiat Ducato 244, construit dès 2005, c'est bien possible qu'il y a un joint en caoutchouc double. Dans ce cas continuez l'assemblage comme suite avec les pièces additionnelles.

- Avant que vous montiez la serrure **HEOSafe®**, coupez à la hauteur de la serrure le joint jusqu'au profilé sur laquelle le joint est monté. (fig. 1).
- Appuyez les bouchons au-dessus et au-dessous dans la découpe (fig. 2/3).
- Collez le joint en caoutchouc sur la profile.

La colle n'est pas comprise dans le contenu. Nous recommandons d'utiliser une colle universelle ou spécialement pour le caoutchouc.

Pour tous renseignements supplémentaires nous restons à votre entière disposition: www.heosolution.de

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

- Door het indrukken en dan draaien van de drukknop wordt het sluitsysteem vergrendeld of ontgrendeld.
- De drukknop vergrendelt automatisch zodra de grendel volledig in- of uitgedraaid is.
- 1256: Het slot wordt gesloten door de drukknop te draaien. De grendel komt volledig naar buiten en het slot is toe. Indien het slot weer wilt openen, draait u de sleutel om. Nu kan u de drukknop terug draaien en het slot ontgrendelen.
- 12156: De stand van de drukknop wordt gefixeerd door het gebruik van de sleutel.

MONTAGEAANWIJZING

- Met een 5 mm inbussleutel de schroeven uit het deurhandvat losdraaien; voor 12146 en 12156: met een TORX (TX30) sleutel de schroeven uit het deurhandvat losdraaien.
- Het slot tussen de deur en de handvat schuiven.
- De schroeven weer vastdraaien.

BELANGRIJKE AANWIJZING VOOR HET INBOUWEN

Sluit na de montage de deur voorzichtig en kijk of het **HEOSafe®** slot ook zonder problemen aan de rubberse afdichting voorbij glijdt.

Indien de afstand zeer klein is of zelfs de rubberse afdichting naar binnendrukt is, kan deze afdichting beschadigd worden door het inklemmen tussen het slot en de omranding van de deur (B zuil van het voertuig). Dit moet men vermijden en volgende maatregelen moeten worden uitgevoerd:

- Onderzoek of de afdichting ook juist aangebracht is.
- Is de afdichting correct ingebouwd, dan verwijder de afdichting van de omranding en buig met een tang de metaalrand in het bereik van het slot naar buiten.
- Indien de grendel niet gesloten kan worden of indien de afstand tussen grendel en B zuik te groot is, moet de deur juist ingesteld worden.

Voor alle verdere inlichtingen staan we natuurlijk ter beschikking – www.heosolution.de

BELANGRIJKE AANWIJZING VOOR HET INBOUWEN

Sluit na de montage de deur voorzichtig en kijk of het **HEOSafe®** slot ook zonder problemen aan de rubberse afdichting voorbij glijdt.

Indien de afstand zeer klein is of zelfs de rubberse afdichting naar binnendrukt is, kan deze afdichting beschadigd worden door het inklemmen tussen het slot en de omranding van de deur (B zuil van het voertuig). Dit moet men vermijden en volgende maatregelen moeten worden uitgevoerd:

- Onderzoek of de afdichting ook juist aangebracht is.
- Is de afdichting correct ingebouwd, dan verwijder de afdichting van de omranding en buig met een tang de metaalrand in het bereik van het slot naar buiten.
- Indien de grendel niet gesloten kan worden of indien de afstand tussen grendel en B zuik te groot is, moet de deur juist ingesteld worden.

Belangrijke aanwijzing voor de sloten 12146 en 12156

In de inhoud bij deze sloten van u een extra rubberse dichting.

Bij de cabine van de Fiat Ducato 244, gebouwd vanaf 2005, is het mogelijk dat de rubberse afdichting een dubbele is. Indien dat zo is gelieve volgende aanwijzing bij de montage te bevolgen en de extra geleverde delen hiervoor te gebruiken:

- Op de hoogte waar het slot wordt ingebouwd, snijdt u tot op het klemprofiel ongeveer 70 mm weg.
- Dan duwt u de stopsels boven en onder in de openingen van de rubberse dichting.
- Kleef nu de meegeleverde rubber afdichting aan de rand van het profiel.

Kleefstof wordt niet meegeleverd. Gelieve een universele kleefstof of een speciaal kleefstof voor rubber te gebruiken.

